



Профессионально ориентированное обучение языкам СНГ в МГЛУ (итоги и перспективы)

Н. С. Харламова¹, Ж. С. Хулхачиева²

^{1,2}Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

¹nskafedra@mail.ru

²j.khulkhachieva@linguanet.ru

Аннотация. В статье рассматриваются итоги и перспективы обучения языкам СНГ на основе системы, разработанной и апробированной в МГЛУ. Значительное внимание уделяется созданию комплексных учебников / учебных пособий для разных этапов обучения, определяются критерии оценки учебников на основе анализа концепции, содержания и методического аппарата учебника, предлагается концепция и структура профессионально ориентированного учебника.

Ключевые слова: языки СНГ, межкультурная коммуникативная компетенция, профессионально ориентированное обучение, концепция учебника, междисциплинарный подход

Для цитирования: Харламова Н. С., Хулхачиева Ж. С. Профессионально ориентированное обучение языкам СНГ в МГЛУ (итоги и перспективы) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2025. Вып. 1 (854). С. 67–73.

Original article

Vocationally Oriented Language Teaching of CIS Languages in MSLU (Regional Studies)

Natalya S. Kharlamova¹, Zhenishkul S. Khulkhachieva²

^{1,2}Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

¹nskafedra@mail.ru

²j.khulkhachieva@linguanet.ru

Abstract. The article considers the outcome and prospects of teaching CIS languages in the MSLU on the basis of tried-and-tested techniques. Special attention is paid to designing complex textbooks for different stages of education. The article introduces the basic criteria to assess a textbook in terms of its concept, its contents and didactic instructions. The article is concerned with the concept of a vocationally oriented language textbook, including the structure of the textbook.

Keywords: CIS languages, intercultural communicative competence, vocationally oriented language teaching, the concept of a textbook, crossdisciplinary approach

For citation: Kharlamova, N. S., Khulkhachieva, Zh. S. (2025). Vocationally oriented language teaching of CIS languages in MSLU (Regional studies). Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching, 1(854), 67–73. (In Russ.)

ВВЕДЕНИЕ

МГЛУ имеет многолетний опыт организационно-учебно-методического и кадрового обучения специалистов по языкам СНГ. В 2000 году МГЛУ получил важный статус координационной направленности по языкам и культуре стран СНГ. Диапазон работы выпускников с языками СНГ достаточно широк: государственные структуры, сотрудники посольств России, преподаватели языков стран СНГ, переводчики и ведущие специалисты в крупных корпорациях.

Можно констатировать, что в МГЛУ сложилась проверенная временем система обучения языкам СНГ. Если рассматривать систему обучения как инфраструктуру, то важнейшей реперной точкой является учебник / учебное пособие. Учебник играет роль «навигатора», при помощи которого обучаемый может достичь финальной цели обучения. Функционально учебник регулирует общие нормативы, определяет «целевую направленность, и отбор средств и приемов для реализации деятельности обучения» [Товкинец, 1991, с. 34].

Таким образом, стратегическим требованием к учебнику – финальной составляющей обучения, служит межкультурная коммуникативная компетенция, которая определяется как единство умений и навыков в контексте профессиональной деятельности.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННАЯ ТРАЕКТОРИЯ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКА СНГ («ЗАРУБЕЖНОЕ РЕГИОНОВЕДЕНИЕ»)

Задача создания учебных пособий, в которых бы отразились современные тенденции развития стран СНГ, приобретает первостепенную важность. Решение данной конкретной задачи знаменательно в контексте общего развития СНГ.

В МГЛУ в контексте разработок учебно-методического обеспечения для языков стран СНГ, в 2008–2010 годах были созданы учебно-методические комплексы (УМК) по азербайджанскому (2010), армянскому (2009), казахскому (2009), киргизскому (2008) языкам совместно с авторами из вузов-партнеров стран СНГ. Работа над учебно-методическими комплексами, главной задачей которых было и остается формирование межкультурной коммуникативной компетенции, заключалась в подборе и составлении дидактического материала. Он необходим для формирования у обучаемых общей, профессиональной и иноязычной коммуникативной компетенции. При создании учебно-методических комплексов (УМК) выше

названные компетенции рассматривались как комплекс стратегических, дискурсивных, социокультурных, лингвистических и социолингвистических умений, навыков и знаний, которые позволяют обучающимся успешно применять полученные знания как в сфере специализации, так и в различных ситуациях межкультурного общения.

«Разработка вышеуказанных УМК является инновационной как в прикладной (образовательной) деятельности, так и фундаментальной (научно-исследовательской) деятельности, поскольку представляют собой реализацию принципиально новой идеологии современной теории обучения иностранным языкам – компетентного подхода, что имеет перспективы практического применения при создании учебников нового типа для языков и культур стран СНГ» [Краева, Фролова, 2012, с. 4].

При создании УМК авторы учитывали, в первую очередь, аспект коммуникации. Они связывали цели обучения со сферой межнациональной коммуникации. «Формирование межкультурной коммуникативной компетентности по принципу коммуниктивно-активного обучения позволяет преподавателю учитывать не только потребности и мотивационные особенности учащихся, но и их индивидуально-психологические особенности» [Хулхачиева, Грибанова, 2018, с. 117].

УМК по языкам стран СНГ включают в себя учебник, книгу для преподавателя, хрестоматию. Учебник является основным звеном учебно-методического комплекса на начальном этапе изучения иностранных языков и культур. Его главная цель – развить межкультурные компетенции, позволяющие обучающимся свободно общаться с носителями иностранного языка, а также понимать и воспринимать иноязычную культуру. Материал учебника представляет собой тексты, на основе которых проходит обучение различным видам чтения, а также материалы для развития устной речи и упражнения, формирующие соответствующие навыки.

Хрестоматия как часть учебно-методического комплекса написана в русле компетентного подхода и имеет целью развитие как общей, так и межкультурной коммуникативной компетенции.

Книга для преподавателя является важной частью учебно-методического комплекса (УМК). Она обеспечивает связь между всеми его компонентами, в ней дается описание общей концепции УМК и предлагаются рекомендации по использованию учебника и хрестоматии. Кроме того, книга для преподавателя включает описание видов и форм контроля работы школьников и раскрывает особенности инновационных методов оценивания.

Педагогические науки

Таким образом, «УМК призван не только обеспечить совокупность знаний, но и раскрыть методические способы их получения. При этом методический аспект должен соотноситься с общей системой обучения иностранному языку» [Антонова, 2021, с. 34].

Продолжение инновационной деятельности в разработке учебников по языкам стран СНГ было осуществлено в формате проекта под названием «Подготовка обновленных учебников по языкам государств СНГ для учреждений образования стран Содружества». Благодаря данному проекту была разработана серия двуязычных учебников «Армянский язык для стран СНГ» (2009), «Казахский язык для стран СНГ» (2012), «Кыргызский язык для стран СНГ» (2012), «Узбекский язык для стран СНГ» (2012), «Белорусский язык для стран СНГ» (2012). «Названные пособия имеют модульный характер, что позволяет разрабатывать аналогичные серийные учебники, в том числе электронные, для других стран СНГ, а также дает возможность систематизировать принципы создания подобных ресурсных материалов, в том числе обобщить методические рекомендации для разработчиков учебных пособий по языкам и по культуре стран СНГ для исламских вузов» [Краева, Фролова, 2012, с. 5].

Учебники для стран СНГ ориентированы для широкого круга лиц, проявляющих интерес к языку и культуре стран Содружества.

В соответствии с концепцией учебника его основной целью является формирование межкультурной коммуникативной компетенции посредством освоения четырех видов речевой деятельности:

письма, аудирования, говорения и чтения, представленных в разных форматах учебного материала.

Все перечисленные виды деятельности соотносятся с лингвокультурологической составляющей, раскрывающей суть национально-культурной особенности народа. Таким образом, учебник ориентирован на то, чтобы у обучающихся последовательно формировалась целостная картина мира, присущая иноязычной культуре.

Учебник имеет модульную структуру. Каждый модуль является относительно самостоятельной, тематически сформированной частью учебника, которая включает два урока, построенные по единой схеме.

Каждый урок состоит из:

- 1) текстов для аудирования и чтения, к которым прилагаются послетекстовые задания, формирующие лексическую компетенцию;
- 2) грамматического комментария и задания на формирование грамматической компетенции;
- 3) коммуникативных заданий.

После двух уроков следуют задания для самостоятельной работы на проверку полученных знаний в модуле.

При широкой адресности выше названных учебников их использование в учебном процессе имеет положительный результат – у обучающихся формируются признаки бикультурной языковой личности.

В ходе работы были разработаны общие критерии оценки учебной литературы, подготовленной по языкам СНГ (см. рис. 1–3).



Рис. 1. Оценка концепции учебного пособия

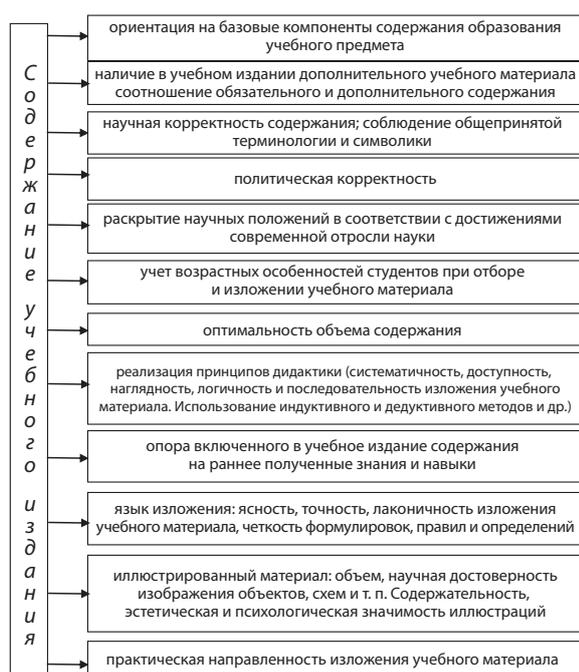


Рис. 2. Оценка содержания учебного издания



Рис. 3. Оценка методического аппарата

В настоящее время обучение языкам СНГ реализуется по разным векторам подготовки. В данном контексте приоритетным направлением

является «Зарубежное регионоведение» (казахский, узбекский, киргизский языки). Для подготовки иноязычных профессионально ориентированных учебных пособий актуальным является:

- 1) формирование комплексного подхода к изучению современных региональных процессов;
- 2) получение причинно-следственной связи развития регионов;
- 3) формирование прочных навыков и знаний в области современного регионоведения.

Основными задачами учебных пособий являются:

- обучение студентов логике динамики и типологии исторического развития и современных социальных и политических явлений;
- анализ роли рассматриваемых стран СНГ в постсоветском и евразийском пространстве, основных направлений интеграции в мировые системы;
- выявление и изучение становления и развития гражданского общества в рассматриваемой стране СНГ;
- изучение национальной культуры и языковой политики стран СНГ;
- систематизация основных регионоведческих понятий и категорий.

В результате работы с учебными пособиями обучаемые должны:

- овладеть объемом знаний, предусмотренных программой курса;
- получить навыки комплексной оценки современных региональных проблем;
- научиться пользоваться учебной, методической и справочной литературой;
- получить навык работы с языковыми первоисточниками;
- получить разностороннюю информацию об изучаемом регионе.

Еще одной задачей учебного пособия является синтез научных знаний студентов по экономической географии, праву, политологии, экономике, культурологии, социологии.

На формирование и развитие необходимых навыков и умений обучающихся должен быть нацелен иноязычный профессионально ориентированный учебник (учебное пособие), который бы отвечал целям и задачам обучения и был ориентирован на подготовку специалистов в области зарубежного регионоведения.

Учебник содержит множество задач (тематико-терминологические и другие прагматические задачи). Поэтому он должен быть комплексным и многоаспектным».

Педагогические науки

В настоящее время активно разрабатывается профессионально ориентированное направление в обучении иностранным языкам. В связи с этим, особо актуальной является проблема определения основных требований и принципов структурирования учебников / учебных пособий для профессионально ориентированного обучения. Чтобы учебник соответствовал требованиям подготовки специалистов соответствующего профиля, необходимо предусматривать следующие разделы в каждом уроке учебника (см. табл. 1).

В проектируемом разделе учебного материала содержатся тексты, в которых рассматриваются актуальные вопросы экономики и политики. Кроме того, в каждом разделе есть комплекс упражнений, который помогает улучшить понимание содержания текстов, изучить и закрепить новые слова и грамматические конструкции, а также информацию о культуре и особенностях языка. Такое учебное пособие предназначено как для занятий с преподавателем в аудитории, так и для самостоятельной работы.

Задача учебного пособия – обогатить словарный запас обучающихся в профессиональной сфере, а также научить их понимать оригинальные тексты на иностранном языке, связанные с их будущей профессией, и высказываться на эти темы. Пособие помогает достичь важных методических целей и способствует развитию навыков межкультурного общения, чтения, устной и письменной речи. Отличительная черта этих учебных

материалов – тексты на русском и государственном языке одной из стран СНГ.

Учебное пособие создается как двуязычное, т. е. каждый из разделов включает как материалы на русском языке, так и материалы хрестоматийного характера на языке стран СНГ. Они представляют собой, в основном, оригинальные материалы прессы, радио, журнальные статьи, официальные правительственные документы, а также очерки истории стран СНГ. Благодаря двуязычному формату пособия студенты, изучающие языки стран СНГ, смогут самостоятельно работать с оригинальными материалами.

Очевидно, что методологической основой учебных пособий являются основные документы стран СНГ, научные разработки, монографии, статьи, аналитические и информационные материалы российских политологов, специалистов по истории стран СНГ, регионоведению и по другим отраслям знания.

В данных учебных пособиях объясняются термины и их контекст в дополнение к новой лексике, и главное, дается понятийный аппарат регионоведческой направленности с помощью которого возможно развитие аналитической траектории (сбор и обработка, критический анализ материала), а также продуцирование своего текста.

Подобные учебные проекты обладают значительными обучающими возможностями, поскольку содержит материалы, непосредственно связанные с изучаемой областью.

Таблица 1

ПРОЕКТИРОВАНИЕ РАЗДЕЛОВ

Структура раздела	Содержание раздела
Базовый текстовый материал	Содержит информационные факты политико-экономического характера по актуальной стране СНГ. Соответственно используются типовая лексика и синтаксис. Рекомендательно включаются переводные задания по тексту, что регулируется такими параметрами, как объем и сложность текста, степень подготовки обучаемых и заявленные цели обучения
Поурочный словарь	Содержит необходимый минимум лексических единиц с их соответствиями на русском языке. Студенты самостоятельно ищут межязыковые соответствия и эквиваленты в различных словарях
Грамматический комментарий	Рассматривает вопросы общей и частной теории грамматики. Наиболее трудные явления объясняются на примере основного текста урока
Специальные комментарии переводческой направленности	Приводятся единицы / эквиваленты для перевода в базовом тексте (обращается внимание на лексико-семантическую сочетаемость и несовпадение объема значений в исходном и переводящем языках)
Текстовые упражнения	Активизируют лексические единицы на исходном языке и их переводческие соответствия. Упражнения формируют навыки быстрого переключения, преодоления трудностей, концентрации внимания и развивают оперативную память
Лингвострановедческие упражнения	Направлены на расширение знаний студентов. Они включают расшифровку часто используемых требующих уточнения детерминированных понятий, а именно географических обозначений, аббревиатур, сравнительное обозначение должностей в госструктурах РФ и стран СНГ

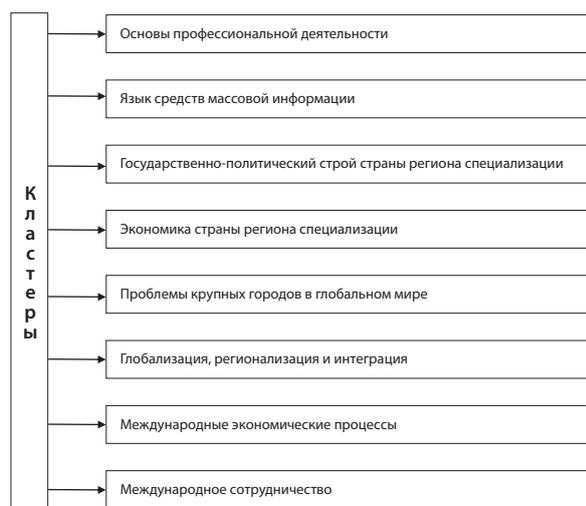


Рис. 4. Кластерный подход

Модульные учебные материалы удобно использовать в обучении, поскольку они позволяют комбинировать и заменять элементы в зависимости от изучаемых тем. Кроме того, модульные учебные материалы можно своевременно обновлять. Такой вектор обучающей траектории способствует решению двуединой задачи. Во-первых – разработке объемного и системно структурированного учебного пособия, во-вторых – конструированию полученных регионоведческих знаний (см. рис. 4).

Для реализации кластерного подхода в образовании основополагающим является междисциплинарный принцип (*crossdisciplinary principle*). Основные функции его координационные между циклом дисциплин регионоведческой направленности и лингвистической составляющей. Структурно данное взаимодействие (*interconnectedness*) может быть представлено следующим образом (см. рис. 5).



Рис. 5. Междисциплинарность

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Обучение языкам СНГ является динамично развивающейся областью знания, что обусловлено изменением политического и экономического постсоветского ландшафта. При этом знание языков СНГ рассматривается как перспективный «ключ» к будущей профессиональной деятельности (например, дипломатия, журналистика, культурология, бизнес). Данная тенденция была реализована в МГЛУ через создание ряда учебников нового поколения. Все они были подготовлены на солидной концептуальной основе в русле современного компетентностного подхода в создании учебников интернациональным коллективом авторов. Все учебники прошли специально разработанную критериальную оценку их концепции, содержания и методического аппарата. Все учебники двуязычны. Они написаны на русском и государственном языке той или иной страны СНГ. Учебники имеют модульную структуру, что позволит своевременно актуализировать их содержание. В настоящее время акцент делается на разработку профессионально ориентированных учебных пособий, что связано с дальнейшей диверсификацией направлений подготовки студентов, изучаемых языки СНГ. Базовыми принципами для их разработки являются междисциплинарный подход к подготовке учебных материалов и кластерный подход к структуре учебного пособия. Возможность использования всего организационного и методического опыта обучения иностранным языкам, накопленного в МГЛУ, является собой позитивный образовательный фактор. Широкий спектр познавательных возможностей, предоставленных студентам, позволит оптимизировать процесс обучения языкам СНГ и решать поставленные задачи в короткие сроки.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Товкинец И. П. Концепция учебника и его структурирование // Проблемы школьного учебника. М., 1991. С. 43–44.
2. Краева И. А., Фролова Г. М. Учебное пособие по языкам и культуре стран СНГ: методические рекомендации разработчикам. М.: ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2012.
3. Хулхачиева Ж. С., Грибанова Т. И. Коммуникативно-деятельностное обучение киргизскому языку как иностранному: опыт создания и использования УМК для русскоязычных студентов // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2018. Вып. 3 (802). С. 116–128.
4. Антонова С. Г., Тюрина Л. Г. Современная учебная книга: создание учебной литературы нового поколения. М.: Издательский сервис, 2021.

REFERENCES

1. Tovkinets, I. P. (1991). Konceptsiya uchebnika i ego strukturirovanie = The concept of a textbook and its structuring. Problemy shkol'nogo uchebnika (pp. 43–44). Moscow. (In Russ.)
2. Kraeva, I. A., Frolova, G. M. (2012). Uchebnoe posobie po yazykam i kul'ture stran SNG: metodicheskie rekomendacii razrabotchikam = Textbook on languages and culture of the CIS countries: methodological recommendations for developers. Moscow: Moscow State Linguistic University. (In Russ.)
3. Khulkhachieva, Zh. S., Gribanova, T. I. (2018). Communicative approach to teaching Kyrgyz as a foreign language (designing the teaching materials complex for Russian-speaking students). Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching, 3(802), 116–128. (In Russ.)
4. Antonova, S. G., Tyurina, L. G. (2021). Sovremennaya uchebnaya kniga: sozdanie uchebnoj literatury novogo pokoleniya = Modern educational book: creation of educational literature of a new generation. Moscow: Izdatelsky servis. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Харламова Наталья Сергеевна

кандидат педагогических наук, доцент
заведующий кафедрой лингвистики и профессиональной коммуникации в области политических наук
Института международных отношений и социально-политических наук
Московского государственного лингвистического университета

Хулхачиева Женишкуль Саматовна

кандидат филологических наук, доцент
заведующий кафедрой языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья
Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Kharlamova Natalya Sergeevna

PhD (Pedagogy), Associate Professor
Head of the Department of Linguistics and Political Communications
of the Institute of International Relations and Political Sciences (Faculty)
Moscow State Linguistic University

Khulkhachieva Zhenishkul Samatovna

PhD (Philology), Associate Professor
Head of the Department of Languages and Cultures of the CIS
Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

28.10.2024
04.11.2024
01.12.2024

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication